

MINISTERIE VAN VERKEER
EN INFRASTRUCTUUR

N. 2000 — 833

[C — 2000/14078]

13 MAART 2000. — Ministerieel besluit
betreffende de vlaggenbrieven

De Minister van Mobiliteit en Vervoer,

Gelet op de wet van 21 december 1990 betreffende de registratie van zeeschepen, inzonderheid op artikel 34;

Gelet op het koninklijk besluit van 4 juni 1999 :

1° betreffende de inschrijving en de registratie van de pleziervaartuigen;

2° tot wijziging van het koninklijk besluit van 4 april 1996 betreffende de registratie van de zeeschepen;

3° tot wijziging van het koninklijk besluit van 4 augustus 1981 houdende politie- en scheepvaartreglement van de Belgische territoriale zee, de havens en de stranden van de Belgische kust,

inzonderheid op artikel 13, § 4;

Gelet op het ministerieel besluit van 21 september 1992 betreffende vlaggenbrieven;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de praktijk heeft uitgewezen dat het model van de vlaggenbrieven dient aangepast te worden om de informatisering van de betrokken dienst verder te optimaliseren en de afgifte van de vlaggenbrieven te beveiligen;

Overwegende dat veel eigenaars van pleziervaartuigen vanaf de maand maart een vlaggenbrief aanvragen in het vooruitzicht van de zomermaanden;

Overwegende dat er bijgevolg dringend een model van vlaggenbrief dient ingevoerd te worden,

Besluit :

Artikel 1. De niet commerciële vlaggenbrief voor pleziervaartuigen heeft het model beschreven in bijlage 1.

Art. 2. De commerciële vlaggenbrief voor pleziervaartuigen die mogen verhuurd worden of gebruikt worden voor het vervoer van maximaal 12 passagiers, doch niet voor het vervoer van goederen of dieren heeft het model, beschreven in bijlage 2.

Art. 3. Het ministerieel besluit van 21 september 1992 wordt opgeheven.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking op de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 13 maart 2000.

Mevr. I. DURANT

MINISTÈRE DES COMMUNICATIONS
ET DE L'INFRASTRUCTURE

F. 2000 — 833

[C — 2000/14078]

13 MARS 2000. — Arrêté ministériel
relatif aux lettres de pavillon

La Ministre de la Mobilité et des Transports,

Vu la loi du 21 décembre 1990 relative à l'enregistrement des navires, notamment l'article 34;

Vu l'arrêté royal du 4 juin 1999 :

1° relatif à l'inscription et à l'enregistrement des bateaux de plaisance;

2° modifiant l'arrêté royal du 4 avril 1996 relatif à l'enregistrement des navires;

3° modifiant l'arrêté royal du 4 août 1981 portant règlement de police et de navigation pour la mer territoriale belge, les ports et les plages du littoral belge,

notamment l'article 13, § 4;

Vu l'arrêté ministériel du 21 septembre 1992 relatif aux lettres de pavillon;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacées par la loi du 4 juillet 1989 et modifiées par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que la pratique a démontré que le modèle des lettres de pavillon doit être adapté pour permettre d'optimiser davantage l'informatisation du service concerné et de sécuriser la délivrance des lettres de pavillon;

Considérant que beaucoup de propriétaires de bateaux de plaisance demandent une lettre de pavillon dès le mois de mars en prévision des mois d'été;

Considérant qu'il s'impose dès lors d'introduire sans délai un modèle de lettre de pavillon,

Arrête :

Article 1^{er}. La lettre de pavillon non commerciale pour les bateaux de plaisance a le modèle, décrit à l'annexe 1.

Art. 2. La lettre de pavillon commerciale pour les bateaux de plaisance qui peuvent être loués ou utilisés pour le transport maximum de 12 passagers, mais pas pour le transport de biens ou d'animaux a le modèle, décrit à l'annexe 2.

Art. 3. L'arrêté ministériel du 21 septembre 1992 est abrogé.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 13 mars 2000.

Mme I. DURANT

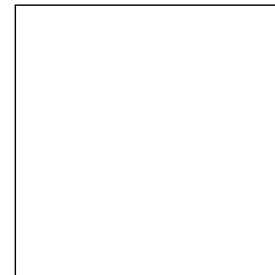
Bijlage 1	Annexe 1
Model van niet commerciële vlaggenbrief voor pleziervaartuigen die niet mogen verhuurd worden of gebruikt worden voor het vervoer van betalende passagiers, het vervoer van goederen of dieren (artikel 13, § 1, 1e lid)	Modèle de lettre de pavillon non commerciale pour les bateaux de plaisance qui ne peuvent être loués ou utilisés pour le transport payant de passagers, le transport de biens ou d'animaux (article 13, § 1^{er}, 1^{er} alinéa)
A. Afmetingen	A. Dimensions
1. Globaal	1. Globales
Breedte : 29,7 cm	Largeur : 29,7 cm
Hoogte : 21 cm	Hauteur : 21 cm
2. Van ieder luik (in totaal 4)	2. De chaque volet (au total 4)
Breedte : 14,85 cm	Largeur : 14,85 cm
Hoogte : 21 cm	Hauteur : 21 cm
B. Kleur	B. Couleur
Lichtblauw met zwarte inschrijvingen en lettertekens	Bleu clair avec inscriptions et caractères noirs
C. Hoedanigheid	C. Qualité
Soepel gekartonneerd registreerpapier	Papier cartonné de registre souple
D. Inhoud	D. Contenu
Luik 1 (recto)	Volet 1 (recto)
Titels met wapen van het Koninkrijk	Titres avec armoiries du Royaume
Plaats voorbehouden voor de stempel van het Bestuur van Maritieme Zaken en Scheepvaart	Place réservée au cachet de l'Administration des Affaires maritimes et de la Navigation
Luiken 2 en 3 (verso)	Volets 2 et 3 (verso)
Nummer van de vlaggenbrief	Numéro de la lettre de pavillon
Signalement en beschrijving van het pleziervaartuig	Signalement et description du bateau de plaisance
Identificatie van de eigenaar(s)	Identification du (des) propriétaire(s)
Inschrijvingsnummer in het register der pleziervaartuigen	Numéro d'inscription dans le registre des bateaux de plaisance
Officiële verklaring waarbij machtiging verleend wordt om de Belgische vlag te voeren, alsmede de formule van bescherming	Déclaration officielle contenant l'autorisation d'arborer le pavillon belge et formule de protection
Geldigheidsduur	Période de validité
Vermelding dat het pleziervaartuig niet mag verhuurd worden of gebruikt worden voor het vervoer van betalende passagiers, het vervoer van goederen of dieren	Mention que le bateau de plaisance ne peut être loué ou utilisé pour le transport payant de passagers, le transport de biens ou d'animaux
Handtekening van de eigenaar(s)	Signature du (des) propriétaire(s)
Luik 4 (recto)	Volet 4 (recto)
De vertalingen van de voornaamste gegevens van de vlaggenbrief in het Frans, Engels, Duits, Spaans, Italiaans.	Les traductions des données principales de la lettre de pavillon en néerlandais, anglais, allemand, espagnol, italien.
Hieronder het model in extenso van de niet commerciële vlaggenbrief.	Ci-dessous le modèle, in extenso, de la lettre de pavillon non commerciale.
Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 13 maart 2000.	Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 13 mars 2000.

KONINKRIJK BELGIE

MINISTERIE VAN VERKEER EN INFRASTRUCTUUR



VLAGGENBRIEF



**Bestuur van Maritieme Zaken
en Scheepvaart**

Luik 2

Nr.

Naam
Adres

Luik 3

Eigendom van :

Voornamen/rechtsvorm
Nationaliteit

Namens de Minister die het Bestuur van Maritieme Zaken
en Scheepvaart in zijn bevoegdheid heeft verklaren wij

dat het pleziervaartuig, met volgend signalement :

Naam :

Thuishaven :

Type :

1.

2.

3.

4.

Eigenschappen van de romp :

Lengte over alles :
Breedte over alles :
Maximum diepgang :
Materiaal :
Tuigage :
Bouwwerf :

ingeschreven is bij ons bestuur onder nr.

en gemachtigd is de Belgische vlag te voeren.

Dientengevolge worden buitenlandse overheden en hun ondergeschikten verzocht de houder(s)
van deze vlaggenbrief en het pleziervaartuig waarop het betrekking heeft alle onthaal, gunst en
bijstand te verlenen.

Geldig tot

Gedaan te
De directeur-generaal of zijn gemachtigde,

Voortstuwingsmotoren

Aantal :

Dit pleziervaartuig mag niet verhuurd of gebruikt worden voor het vervoer van betalende
passagiers, het vervoer van goederen of dieren.

SoorMerk

Vermogen (kW)

Seriennr.

Type

1.

2.

3.

4.

Handtekening van de eigenaar(s),

Buitenlandse overheden en hun ondergeschikten worden verzocht de houder van deze vlaggenbrief en het pleziervaartuig waarop het betrekking heeft alle onthaal, gunst en bijstand te verlenen (luik 3) (volet 3).

De kenmerken van het pleziervaartuig zijn vermeld op luik 2 (volet 2).

De naam, voornaam(en) en nationaliteit van de eigenaar(s) zijn vermeld op luik 2 en 3 (volet 2, 3).

Het pleziervaartuig is hierbij gemachtigd de Belgische nationale vlag te voeren aan de vlaggenstok van de mast (of aan de bezaansmast indien er meerdere masten zijn) of aan de vlaggenstok op het achterschip.

De geldigheidsduur van de vlaggenbrief is vermeld op luik 3 (volet 3).

Dit pleziervaartuig mag niet verhuurd worden of gebruikt worden voor het vervoer van betalende passagiers, het vervoer van goederen of dieren.

The foreign authorities and their subordinates are invited to welcome, favour and help the holder(s) of this certificate as well as the pleasure craft covered by this certificate (panel 3) (volet 3).

The characteristic features of the pleasure craft are mentioned on panel 2 (volet 2).

The name and forenames and the nationality of the owner(s) are mentioned on panel 2 and 3 (volet 2, 3).

This pleasure craft is herewith authorized to fly the Belgian national flag on the monkey-gaff (or on the spanker gaff if there are several masts) or on the flagstaff at the stern of the pleasure craft.

The validity period of the flagcertificate is mentioned on panel 3 (volet 3).

This pleasure craft may not be hired or used for the remunerated transport of passengers, goods or animals.

Ausländische Behörden und ihre nachgeordneten Behörden werden gebeten, dem Inhaber dieses Flaggenbriefes und dem betreffenden Freizeitfahrzeug/yacht (Wasserfahrzeug für private und sportliche Zwecke) Aufnahme, Schutz und Unterstützung zu gewähren (Blatt 3) (volet 3).

Die technischen Angaben des Fahrzeugs sind in Blatt 2 (volet 2) aufgeführt.

Name, Vorname und Staatsangehörigkeit des/der Eigentümer(s) sind auf Blatt 2 bzw. 3 (volet 2, 3) angegeben.

Dem Fahrzeug wird hiermit genehmigt, die belgische Nationalflagge entweder an der Flaggengaffel des Mastes (oder am Besanmast, falls es mehrere Masten gibt) oder am Flaggenstock auf dem Hinterschiff zu führen.

Blatt 3 (volet 3) erwähnt die Gültigkeitsdauer des Flaggenbriefes.

Dieses Freizeitfahrzeug/yacht darf weder für die Passagierbeförderung gegen Entgelt, noch für die Beförderung von Gütern oder Tieren vermietet bzw. genutzt werden.

Por la presente patente de pabellón, las autoridades extranjeras y sus subordinados, son invitados a conceder acogida, favor y asistencia al titular de ésta, así como a la embarcación de recreo (yate) cubierta por la misma. (folio 3) (volet 3).

Las características de la embarcación de recreo están indicadas en el folio 2 (volet 2).

El (los) nombre(s) y apellido(s) así como la nacionalidad del (de los) propietario(s) figuran en los folios 2 y 3 (volet 2, 3).

Esta embarcación de recreo está autorizada por la presente a enarbolar el pabellón nacional belga en el asta del palo (o, si hay varios palos, en el del palo de mesana) o en el asta de la bandera, en la popa del barco.

El período de validez de esta patente de pabellón está indicado en el folio 3 (volet 3).

Esta embarcación de recreo no puede ser alquilada o utilizada para el transporte remunerado de pasajeros, bienes o animales.

Le autorità estere e i loro dipendenti sono invitati a concedere, accoglienza, favore e assistenza al titolare della presente lettera di bandiera, nonché all' unità da diporto coperta dalla presente. (foglio 3) (volet 3).

Le caratteristiche dell' unità da diporto vengono indicate al foglio 2 (volet 2).

Il nome e cognome nonché la nazionalità del proprietario vengono indicati ai fogli 2 e 3 (volet 2, 3).

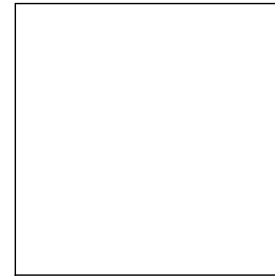
Questa unità da diporto è autorizzata tramite la presente ad alzare la bandiera nazionale belga (o in caso di più alberi al corno dell' albero di mezzana) o all' albero di bandiera dietro sulla poppa. Il periodo di validità della lettera di bandiera viene menzionato sul foglio 3 (volet 3). Questa unità da diporto non può essere noleggiata o utilizzata per il trasporto di passeggeri, di beni o di animali.

ROYAUME DE BELGIQUE

MINISTÈRE DES COMMUNICATIONS
ET DE L'INFRASTRUCTURE



LETTRE DE PAVILLON



**Administration des Affaires maritimes
et de la Navigation**

N°

Appartenant à :
Nom
AdressePrénoms/Forme juridique
Nationalité

**Au nom du Ministre qui a l'Administration des Affaires maritimes
et la Navigation dans ses attributions, nous déclarons**

que le bateau de plaisance, avec le signalement suivant :

Nom :

Port d'attache :

Type :

Caractéristiques de la coque :

Longueur hors tout :

Largeur hors tout :

Tirant d'eau max. :

Matériaux :

Grément :

Chantier de construction :

1.

2.

3.

4.

est enregistré à mon administration sous le n°

et est autorisé à arborer le pavillon belge.

En conséquence, les autorités étrangères et leurs subordonnés sont invités à accorder accueil, faveur et assistance au(x) titulaire(s) de la présente lettre de pavillon ainsi qu'au bateau de plaisance couvert par la présente.

Valable jusqu'au

Fait à

Le directeur général ou son délégué,

Ce bateau de plaisance ne peut être loué ou utilisé pour le transport payant de passagers, le transport de biens ou d'animaux.

Moteurs de propulsion

Nombre :

Genre

Marque

Puissance (kW)

N° de série

Type

1.

2.

3.

4.

Signature du (des) propriétaire(s),

Les autorités étrangères et leurs subordonnés sont invités à accorder accueil, faveur et assistance au titulaire de la présente lettre de pavillon ainsi qu'au bateau de plaisance couvert par la présente (volet 3) (luik 3).

Les caractéristiques du bateau de plaisance sont indiquées au volet 2 (luik 2).

Le(s) nom et prénoms ainsi que la nationalité du (des) propriétaire(s) figurent aux volets 2 et 3 (luik 2, 3).

Ce bateau de plaisance est autorisé par la présente à arborer le pavillon national belge à la corne de pavillon du mât (ou à la corne d'artimon s'il y a plusieurs mâts) ou à la gaule d'enseigne à l'arrière du bateau.

La durée de validité de la lettre de pavillon est indiquée au volet 3 (luik 3).

Ce bateau de plaisance ne peut être loué ou utilisé pour le transport payant de passagers, le transport de biens ou d'animaux.

The foreign authorities and their subordinates are invited to welcome, favour and help the holder(s) of this certificate as well as the pleasure craft covered by this certificate (panel 3) (luik 3).

The characteristic features of the pleasure craft are mentioned on panel 2 (luik 2).

The name and forenames and the nationality of the owner(s) are mentioned on panel 2 and 3 (luik 2, 3).

This pleasure craft is herewith authorized to fly the Belgian national flag on the monkey-gaff (or on the spanker gaff if there are several masts) or on the flagstaff at the stern of the pleasure craft.

The validity period of the flagcertificate is mentioned on panel 3 (luik 3).

This pleasure craft may not be hired or used for the remunerated transport of passengers, goods or animals.

Ausländische Behörden und ihre nachgeordneten Behörden werden gebeten, dem Inhaber dieses Flaggenbriefes und dem betreffenden Freizeitfahrzeug/yacht (Wasserfahrzeug für private und sportliche Zwecke) Aufnahme, Schutz und Unterstützung zu gewähren (Blatt 3) (luik 3).

Die technischen Angaben des Fahrzeugs sind in Blatt 2 (luik 2) aufgeführt.

Name, Vorname und Staatsangehörigkeit des/der Eigentümer(s) sind auf Blatt 2 bzw. 3 (luik 2, 3) angegeben.

Dem Fahrzeug wird hiennit genehmigt, die belgische Nationalflagge entweder an der Flaggengaffel des Mastes (oder am Besanmast, falls es mehrere Masten gibt) oder am Flaggenstock auf dem Hinterschiff zu führen.

Blatt 3 (luik 3) erwähnt die Gültigkeitsdauer des Flaggenbriefes.

Dieses Freizeitfahrzeug/yacht darf weder für die Passagierebeförderung gegen Entgelt, noch für die Beförderung von Gütern oder Tieren vermietet bzw. genutzt werden.

Por la presente patente de pabellón, las autoridades extranjeras y sus subordinados, son invitados a conceder acogida, favor y asistencia al titular de ésta, así como a la embarcación de recreo (yate) cubierta por la misma. (folio 3) (luik 3).

Las características de la embarcación de recreo están indicadas en el folio 2 (luik 2).

El (los) nombre(s) y apellido(s) así como la nacionalidad del (de los) propietario(s) figuran en los folios 2 y 3 (luik 2, 3).

Esta embarcación de recreo está autorizada por la presente a enarbolar el pabellón nacional belga en el asta del palo (o. si hay varios palos, en el del palo de mesana) o en el asta de la bandera, en la popa del barco.

El período de validez de esta patente de pabellón está indicado en el folio 3 (luik 3).

Esta embarcación de recreo no puede ser alquilada o utilizada para el transporte remunerado de pasajeros, bienes o animales.

Le autorità estere e i loro dipendenti sono invitati a concedere, accoglienza, favore e assistenza al titolare della presente lettera di bandiera, nonché all' unità da diporto coperta dalla presente. (foglio 3) (luik 3).

Le caratteristiche dell' unità da diporto vengono indicate al foglio 2 (luik 2).

Il nome e cognome nonché la nazionalità del proprietario vengono indicati ai fogli 2 e 3 (luik 2, 3).

Questa unità da diporto è autorizzata tramite la presente ad alzare la bandiera nazionale belga (o in caso di più alberi al corno dell' albero di mezzana) o all' albero di bandiera dietro sulla poppa. Il periodo di validità della lettera di bandiera viene menzionato sul foglio 3 (luik 3). Questa unità da diporto non può essere noleggiata o utilizzata per il trasporto di passeggeri, di beni o di animali.

Bijlage 2

Model van commerciële vlaggenbrief voor pleziervaartuigen die mogen verhuurd worden of gebruikt worden voor het vervoer van maximaal 12 passagiers, doch niet voor het vervoer van goederen of dieren (artikel 13, § 1, 2e lid)

A. Afmetingen

1. Globaal

Breedte : 29,7 cm

Hoogte : 21 cm

2. Van ieder luik (in totaal 4)

Breedte : 14,85 cm

Hoogte : 21 cm

B. Kleur

Geel met zwarte inschrijvingen en lettertekens

C. Hoedanigheid

Soepel gekartonneerd registreerpapier

D. Inhoud

Luik 1 (recto)

Titels met wapen van het Koninkrijk.

Plaats voorbehouden voor de stempel van het Bestuur van Maritieme Zaken en Scheepvaart

Luiken 2 en 3 (verso)

Nummer van de vlaggenbrief

Signalement en beschrijving van het pleziervaartuig

Identificatie van de eigenaar(s)

Inschrijvingsnummer in het register der pleziervaartuigen

Officiële verklaring waarbij machtiging verleend wordt om de Belgische vlag te voeren, alsmede de formule van bescherming

Geldigheidsduur

Vermelding dat het pleziervaartuig mag verhuurd worden of gebruikt worden voor het vervoer van maximaal 12 passagiers, doch niet voor het vervoer van goederen of dieren

Handtekening van de eigenaar(s)

Luik 4 (recto)

De vertalingen van de voornaamste gegevens van de vlaggenbrief in het Frans, Engels, Spaans, Italiaans.

Hieronder het model in extenso van de commerciële vlaggenbrief.

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 13 maart 2000.

Annexe 2

Modèle de lettre de pavillon commerciale pour les bateaux de plaisance qui peuvent être loués ou utilisés pour le transport maximum de 12 passagers, mais pas pour le transport de biens ou d'animaux (article 13, § 1^{er}, 2e alinéa)

A. Dimensions

1. Globales

Largeur : 29,7 cm

Hauteur : 21 cm

2. De chaque volet (au total 4)

Largeur : 14,85 cm

Hauteur : 21 cm

B. Couleur

Jaune avec inscriptions et caractères noirs

C. Qualité

Papier cartonné de registre souple

E. Contenu

Volet 1 (recto)

Titres avec armoiries du Royaume.

Place réservée au cachet de l'Administration des Affaires maritimes et de la Navigation

Volets 2 et 3 (verso)

Numéro de la lettre de pavillon

Signalement et description du bateau de plaisance

Identification du (des) propriétaire(s)

Numéro d'inscription dans le registre des bateaux de plaisance

Déclaration officielle contenant l'autorisation d'arborer le pavillon belge et formule de protection

Période de validité

Mention que le bateau de plaisance peut être loué ou utilisé pour le transport de maximum 12 passagers, mais pas pour le transport de biens ou d'animaux

Signature du (des) propriétaire(s)

Volet 4 (recto)

Les traductions des données principales de la lettre de pavillon en néerlandais, anglais, espagnol, italien.

Ci-dessous le modèle, in extenso, de la lettre de pavillon commerciale.

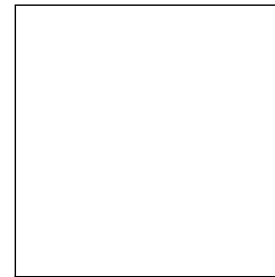
Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 13 mars 2000.

KONINKRIJK BELGIE

MINISTERIE VAN VERKEER EN INFRASTRUCTUUR



VLAGGENBRIEF



**Bestuur van Maritieme Zaken
en Scheepvaart**

Luik 2

Luik 3

Nr.

Eigendom van :
Naam
Adres

Voornamen/rechtsvorm
Nationaliteit

**Namens de Minister die het Bestuur van Maritieme Zaken
en Scheepvaart in zijn bevoegdheid heeft verklaren wij**

dat het pleziervaartuig, met volgend signalement :

Naam :

1.

Thuishaven :

2.

Type :

3.

4.

ingeschreven is bij ons bestuur onder nr.

Eigenschappen van de romp :

en gemachtigd is de Belgische vlag te voeren.

Lengte over alles :

Dientengevolge worden buitenlandse overheden en hun ondergeschikten verzocht de houder(s) van deze vlaggenbrief en het pleziervaartuig waarop het betrekking heeft alle onthaal, gunst en bijstand te verlenen.

Breedte over alles :

Maximum diepgang :

Materiaal :

Tuigage :

Bouwwerf :

Geldig tot

Gedaan te

De directeur-generaal of zijn gemachtigde,

Voortstuwingsmotoren

Aantal :

Dit pleziervaartuig mag verhuurd of gebruikt worden voor het vervoer van maximum 12 passagiers doch niet voor het vervoer van goederen of dieren.

Soort

Merk

Vermogen (kW)

Serienr.

Type

1.

2.

3.

4.

Handtekening van de eigenaar(s),

Buitenlandse overheden en hun ondergeschikten worden verzocht de houder van deze vlaggenbrieven het pleziervaarttuig waarop het betrekking heeft alle onthaal, gunst en bijstand te verlenen (luik 3) (volet 3).

De kenmerken van het pleziervaarttuig zijn vermeld op luik 2 (volet 2).

De naam, voorna(a)m(en) en nationaliteit van de eigenaar(s) zijn vermeld op luik 2 en 3 (volet 2, 3).

Het pleziervaarttuig is hierbij gemachtigd de Belgische nationale vlag te voeren aan de vlaggengaffel van de mast (of aan de bezaansmast indien er meerdere masten zijn) of aan de vlaggenstok op het achterschip.

De geldigheidsduur van de vlaggenbrief is vermeld op luik 3 (volet 3).

Dit pleziervaarttuig mag verhuurd worden of gebruikt worden voor het vervoer van maximaal 12 passagiers, doch niet voor het vervoer van goederen of dieren.

The foreign authorities and their subordinates are invited to welcome, favour and help the holder(s) of this certificate as well as the pleasure craft covered by this certificate (panel 3) (volet 3).

The characteristic features of the pleasure craft are mentioned on panel 2 (volet 2).

The name and forenames and the nationality of the owner(s) are mentioned on panel 2 and 3 (volet 2, 3).

This pleasure craft is herewith authorized to fly the Belgian national flag on the monkey-gaff (or on the spanker gaff if there are several masts) or on the flagstaff at the stern of the pleasure craft.

The validity period of the flagcertificate is mentioned on panel 3 (volet 3).

This pleasure craft may be hired or used for the remunerated transport of maximum 12 passengers, but not for the transport of goods or animals.

Ausländische Behörden und ihre nachgeordneten Behörden werden gebeten, dem Inhaber dieses Flaggenbriefes und dem betreffenden Freizeitfahrzeug/yacht (Wasserfahrzeug für private und sportliche Zwecke) Aufnahme, Schutz und Unterstützung zu gewähren (Blatt 3) (volet 3).

Die technischen Angaben des Fahrzeugs sind in Blatt 2 (volet 2) angeführt.

Name, Vorname und Staatsangehörigkeit des/der Eigentümer(s) sind auf Blatt 2 bzw. 3 (volet 2, 3) angegeben.

Dem Fahrzeug wird hiermit genehmigt, die belgische Nationalflagge entweder an der Flaggengaffel des Mastes (oder am Besanmast, falls es mehrere Masten gibt) oder am Flaggenstock auf dem Hinterschiff zu führen.

Blatt 3 (volet 3) erwähnt die Gültigkeitsdauer des Flaggenbriefes.

Dieses Freizeitfahrzeug/yacht darf für die Beförderung von maximum 12 Passagieren gegen Entgelt, nicht aber für die Beförderung von Gütern oder Tieren vermietet bzw. genutzt werden.

Por la presente patente de pabellón, las autoridades extranjerías y sus subordinados, son invitados a conceder acogida, favor y asistencia al titular de ésta, así como a la embarcación de recreo (yate) cubierta por la misma. (folio 3) (volet 3).

Las características de la embarcación de recreo están indicadas en el folio 2 (volet 2).

El (los) nombre(s) y apellido(s) así como la nacionalidad del (de los) propietario(s) figuran en los folios 2 y 3 (volets 2, 3).

Esta embarcación de recreo está autorizada por la presente a enarbolar el pabellón nacional belga en el asta del palo (o, si hay varios palos, en el del palo de mesana) o en el asta de la bandera, en la popa del barco.

El período de validez de esta patente de pabellón está indicado en el folio 3 (volet 3).

Esta embarcación de recreo puede ser alquilada o utilizada para el transporte remunerado de doce pasajeros al máximo, pero no para el transporte de bienes o animales.

Le autorità estere e i loro dipendenti sono invitati a concedere, accoglienza, favore e assistenza al titolare della presente lettera di bandiera, nonché all' unità da diporto coperta dalla presente. (foglio 3) (volet 3)

Le caratteristiche dell' unità da diporto vengono indicate al foglio 2 (volet 2).

Il nome e cognome nonché la nazionalità del proprietario vengono indicati ai fogli 2 e 3 (volet 2, 3).

Questa unità da diporto è autorizzata tramite la presente ad alzare la bandiera nazionale belga (o in caso di più alberi al comò dell' albero di mezzana) o all' albero di bandiera dietro sulla poppa.

Il periodo di validità della lettera di bandiera viene menzionato sul foglio 3 (volet 3).

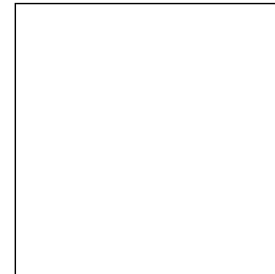
Questa unità da diporto può essere noleggiata o utilizzata per il trasporto di al massimo 12 passeggeri ma non per il trasporto di beni o di animali.

ROYAUME DE BELGIQUE

MINISTÈRE DES COMMUNICATIONS
ET DE L'INFRASTRUCTURE



LETTRE DE PAVILLON



**Administration des Affaires maritimes
et de la Navigation**

N°

Appartenant à :
Nom
AdressePrénoms/Forme juridique
Nationalité

**Au nom du Ministre qui a l'Administration des Affaires maritimes
et de la Navigation dans ses attributions, nous déclarons**

que le bateau de plaisance, avec le signalement suivant :

Nom :

Port d'attache :

Type :

Caractéristiques de la coque :

Longueur hors tout :

Largeur hors tout :

Tirant d'eau max. :

Matériaux :

Grément :

Chantier de construction :

1.

2.

3.

4.

est enregistré à mon administration sous le n°

et est autorisé à arborer le pavillon belge.

En conséquence, les autorités étrangères et leurs subordonnés sont invités à accorder accueil, faveur et assistance au(x) titulaire(s) de la présente lettre de pavillon ainsi qu'au bateau de plaisance couvert par la présente.

Valable jusqu'au

Fait à

Le directeur général ou son délégué,

Ce bateau de plaisance peut être loué ou utilisé pour le transport de maximum 12 passagers, mais pas pour le transport de biens ou d'animaux.

Moteurs de propulsion

Nombre :

Genre

Marque

Puissance (kW)

N° de série

Type

1.

2.

3.

4.

Signature du (des) propriétaire(s),

Les autorités étrangères et leurs subordonnés sont invités à accorder accueil, faveur et assistance au titulaire de la présente lettre de pavillon ainsi qu'au bateau de plaisance couvert par la présente (volet 3) (luik 3).

Les caractéristiques du bateau de plaisance sont indiquées au volet 2 (luik 2).

Le(s) nom et prénoms ainsi que la nationalité du (des) propriétaire(s) figurent aux volets 2 et 3 (luik 2, 3).

Ce bateau de plaisance est autorisé par la présente à arborer le pavillon national belge à la corne de pavillon du mât (ou à la corne d'artimon s'il y a plusieurs mâts) ou à la gaule d'enseigne à l'arrière du bateau.

La durée de validité de la lettre de pavillon est indiquée au volet 3 (luik 3).

Ce bateau de plaisance peut être loué ou utilisé pour le transport de 12 passagers maximum, mais pas pour le transport de biens ou d'animaux.

The foreign authorities and their subordinates are invited to welcome, favour and help the holder(s) of this certificate as well as the pleasure craft covered by this certificate (panel 3) (luik 3).

The characteristic features of the pleasure craft are mentioned on panel 2 (luik 2).

The name and forenames and the nationality of the owner(s) are mentioned on panel 2 and 3 (luik 2, 3).

This pleasure craft is herewith authorized to fly the Belgian national flag on the monkey-gaff (or on the spanker gaff if there are several masts) or on the flagstaff at the stern of the pleasure craft.

The validity period of the flagcertificate is mentioned on panel 3 (luik 3).

This pleasure craft may be hired or used for the remunerated transport of maximum 12 passengers, but not for the transport of goods or animals.

Ausländische Behörden und ihre nachgeordneten Behörden werden gebeten, dem Inhaber dieses Flaggenbriefes und dem betreffenden Freizeitfahrzeug/yacht (Wasserfahrzeug für private und sportliche Zwecke) Aufnahme, Schutz und Unterstützung zu gewähren (Blatt 3) (luik 3).

Die technischen Angaben des Fahrzeugs sind in Blatt 2 (luik 2) angeführt.

Name, Vorname and Staatsangehörigkeit des/der Eigentümer(s) sind auf Blatt 2 bzw. 3 (luik 2, 3) angegeben.

Dem Fahrzeug wird hiermit genehmigt, die belgische Nationalflagge entweder an der Flaggengaffel des Mastes (oder am Besanmast, falls es mehrere Masten gibt) oder am Flaggenstock auf dem Hinterschiff zu führen.

Blatt 3 (luik 3) erwähnt die Gültigkeitsdauer des Flaggenbriefes.

Dieses Freizeitfahrzeug/yacht darf für die Beförderung von maximum 12 Passagieren gegen Entgelt, nicht aber für die Beförderung von Gütern oder Tieren vermietet bzw. genutzt werden.

Por la presente patente de pabellón, las autoridades extranjerasy sus subordinados, son invitados a conceder acogida, favor y asistencia al titular de ésta, así como a la embarcación de recreo (yate) cubierta por la misma. (folio 3) (luik 3).

Las características de la embarcación de recreo están indicadas en el folio 2 (luik 2).

El (los) nombre(s) y apellido(s) así como la nacionalidad del (de los) propietario(s) figuran en los folios 2 y 3 (luiken 2, 3).

Esta embarcación de recreo está autorizada por la presente a enarbolar el pabellón nacional belga en el asta del palo (o, si hay varios palos, en el del palo de mesana) o en el asta de la bandera, en la popa del barco.

El período de validez de esta patente de pabellón está indicado en el folio 3 (luik 3).

Esta embarcación de recreo puede ser alquilada o utilizada para el transporte remunerado de doce pasajeros al máximo, pero no para el transporte de bienes o animales.

Le autorità estere e i loro dipendenti sono invitati a concedere, accoglienza, favore e assistenza al titolare della presente lettera di bandiera, nonché all' unità da diporto coperta dalla presente. (foglio 3) (luik 3)

Le caratteristiche dell' unità da diporto vengono indicate al foglio 2 (luik 2).

Il nome e cognome nonché la nazionalità del proprietario vengono indicati ai fogli 2 e 3 (luik 2, 3).

Questa unità da diporto è autorizzata tramite la presente ad alzare la bandiera nazionale belga (o in caso di più alberi al corno dell' albero di mezzana) o all' albero di bandiera dietro sulla poppa.

Il periodo di validità della lettera di bandiera viene menzionato sul foglio 3 (luik 3).

Questa unità da diporto può essere noleggiata o utilizzata per il trasporto di al massimo 12 passeggeri ma non per il trasporto di beni o di animali.

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN INTERNATIONALE SAMENWERKING

N. 2000 — 834

[2000/15007]

21 DECEMBER 1999. — Koninklijk besluit houdende gedeeltelijke verdeling van het provisioneel krediet ingeschreven in het programma 18-60-1 van de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1999

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 23 december 1998 houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1999;

Gelet op de wet van 7 mei 1999 houdende vierde aanpassing van de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1999, inzonderheid op artikel 2.18.4;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 8 december 1999;

Overwegende dat op het programma 18-60-1 van de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1999 een provisioneel krediet is ingeschreven ten belope van 460,0 miljoen, bestemd voor de betaling van allerhande uitgaven in verband met de crisis in Kosovo;

Overwegende de noodoproep van de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties aan de Lidstaten om bijkomende geldmiddelen te verschaffen aan de tussentijdse bestuurlijke Missie van de Verenigde Naties in Kosovo voor de financiering van de noodzakelijke openbare uitgaven in Kosovo;

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken, Onze Minister van Begroting en Onze Minister van Financiën, en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Een niet-gesplitst krediet van 40,0 miljoen wordt afgenomen van het provisioneel krediet ingeschreven op het programma 18-60-1, onder de basisallocatie 60/10.01.11, van de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1999 en gevoegd bij het krediet voorzien in het programma 14-53-4 — Humanitaire hulp — van dezelfde begroting, onder de basisallocatie 53/41.35.14.

Art. 2. Onze Minister van Buitenlandse Zaken, Onze Minister van Begroting en Onze Minister van Financiën zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 december 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Buitenlandse zaken,
L. MICHEL

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Begroting,
J. VANDE LANOTTE

De Minister van Financiën,
D. REYNDERS

MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES,
DU COMMERCE EXTERIEUR
ET DE LA COOPERATION INTERNATIONALE

F. 2000 — 834

[2000/15007]

21 DECEMBRE 1999. — Arrêté royal portant répartition du crédit provisionnel inscrit au programme 18-60-1 du budget général des dépenses de l'année budgétaire 1999

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 23 décembre 1998 contenant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 1999;

Vu la loi du 7 mai 1999 contenant le quatrième ajustement du budget général des dépenses de l'année budgétaire 1999, notamment l'article 2.18.4;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 8 décembre 1999;

Considérant qu'un crédit provisionnel de 460,0 millions, destiné au paiement des dépenses de toute nature concernant la crise du Kosovo, est inscrit au programme 18-60-1 du budget général des dépenses pour l'année budgétaire 1999;

Considérant l'appel d'urgence du Secrétaire général des Nations Unies aux États membres afin de fournir à la Mission d'administration intérimaire des Nations Unies au Kosovo des ressources supplémentaires pour financer les dépenses publiques essentielles au Kosovo;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires étrangères, de Notre Ministre du Budget et de Notre Ministre des Finances, et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Un crédit non dissocié de 40,0 millions est prélevé du crédit provisionnel inscrit au programme 18-60-1, sous l'allocation de base 60/10.01.11, du budget général des dépenses pour l'année budgétaire 1999 et rattaché au crédit prévu au programme 14-53-4 — Aide humanitaire — du même budget, sous l'allocation de base 53/41.35.14.

Art. 2. Notre Ministre des Affaires étrangères, Notre Ministre du Budget et Notre Ministre des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 décembre 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre
et Ministre des Affaires étrangères,
L. MICHEL

Le Vice-Premier Ministre
et Ministre du Budget,
J. VANDE LANOTTE

Le Ministre des Finances,
D. REYNDERS